

Image not found

<https://lirica.medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > D?un sirventes no-m cal far loignor ganda > Tradizione manoscritta > Canzoniere F

---

## Canzoniere F

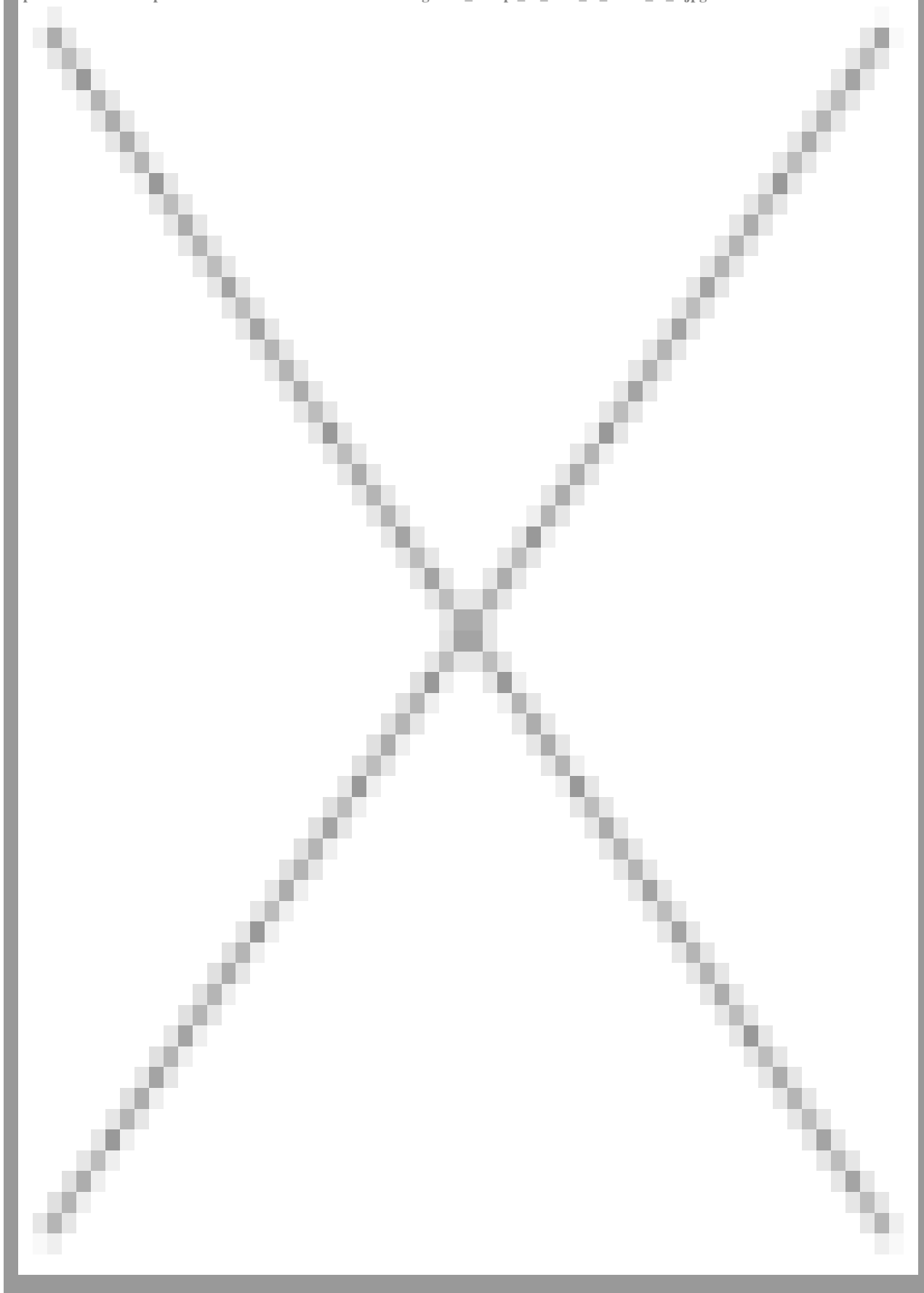
- letto 486 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

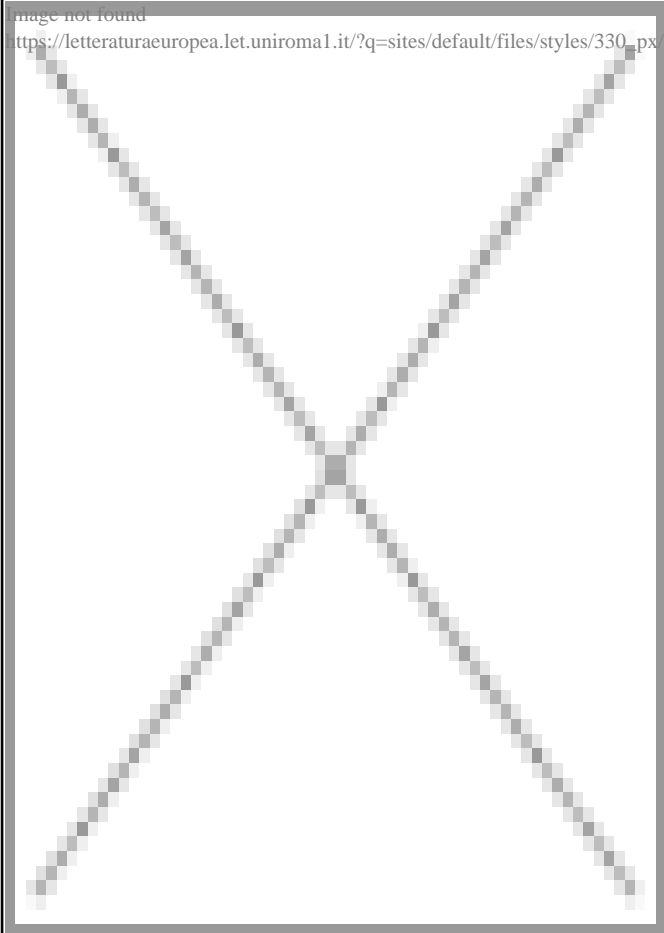
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV\\_.106.pt.\\_A\\_0163\\_fa\\_0078r\\_m\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt._A_0163_fa_0078r_m_0.jpg)



- letto 387 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 78r                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  <p>image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/azo%2078r.png&amp;itok=oix-Zkef">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/azo%2078r.png&amp;itok=oix-Zkef</a></p> | <p>[e] Nla sazo qel res joues ac feita la paz con son fraire. rich(art). el ac fi nida la demanda qeill fazia de la terra si co(m) fo lauoluntaz del rei. Henric lor paire el paire li daua certa liurason de diniers p(er) uian da e(per) so que besoi(n)gz li era. e negv na terra no possezia ni tenia. ni negus hom alui no uenia p(er) ma(n) tinimen ni p(er) socors de guerra. B(er)trans deborn etuit li autre baro(n) qel auian mantegut (con)tra Rich(art). forno molto dolen. Et el se(n) anet lo reis joues en lombardia torneiare esollasar. elaiset totz aq(ue)st &lt;baros&gt; borcs (et) castels epres t(er)ras e de roca et ars (et) bruisa. El reis joes si soiornaua. e dormia e sollasaua. don. B(er)tran). en fez aqest sirue(n)tes. B(er)tran) de born.</p> |

- letto 490 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|     |  |
|-----|--|
| 78r |  |
|-----|--|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[e] Nla sazo qel res joues ac feita<br/> la paz con son fraire. rich(art). el ac fi<br/> nida la demanda qeill fazia de la<br/> terra si co(m) fo lauoluntaz del rei.<br/> Henric lor paire el paire li daua<br/> certa liurason de diniers p(er) uian<br/> da e(per) so que besoi(n)gz li era. e negv<br/> na terra no possezia ni tenia. ni<br/> negus hom alui no uenia p(er) ma(n)<br/> tinimen ni p(er) socors de guerra. B(er)<br/> trans deborn etuit li autre baro(n)<br/> qel auian mantegut (con)tra Rich(art).<br/> forno molto dolen. Et el se(n) anet<br/> lo reis joues en lombardia tor-<br/> neiare esollasar. elaiset totz aq(ue)st<br/> &lt;baros&gt; borcs (et) castels epres t(er)ras<br/> e de roca et ars (et) bruisa. El reis jo<br/> ues si soirnaua. e dormia e solla-<br/> saua. don. B(ertran). en fez aqest sirue(n)<br/> tes. B(ertran) de born.</p> | <p>En la sazo qe-l res Joves ac feita<br/> la paz con son fraire Richart e-l ac finida<br/> la demanda qe ill fazia de la<br/> terra, si com fo la voluntaz del rei<br/> Henric, lor paire, e-l paire li dava<br/> certa liurason de diniers per vianda<br/> e per so que besoi(n)gz li era e neguna<br/> terra no possezia ni tenia, ni<br/> negus hom a lui no venia per mantinimen<br/> ni per socors de guerra. Bertrans<br/> de Born e tuit li autre baron<br/> qe l'avian mantegut contra Richart<br/> forno molto dolen. Et el s'en anet<br/> lo reis Joves en Lombardia torneiare<br/> e sollasar e laiset totz aquest<br/> borcs et castels e pres terras<br/> e deroca et ars et bruisa. E-l reis Joves<br/> si soirnava e dormia e sollasava.<br/> Don Bertran en fez aqest<br/> sirventes.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 356 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-35>

**Links:**

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.IV.106.pt.A/0163](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0163)